



**VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
PRO VÝVOZ PRIMÁTŮ Z ČESKÉ REPUBLIKY DO BRAZÍLIE**

*VETERINARY CERTIFICATE
FOR THE EXPORT OF PRIMATES FROM THE CZECH REPUBLIC TO BRAZIL*

**CERTIFICADO VETERINÁRIO
PARA A EXPORTAÇÃO DE PRIMATAS DA REPÚBLICA CHECA PARA O BRASIL**

Číslo osvědčení / Certificate number / Certificado Nº: _____

Název veterinárního orgánu: <i>Name of veterinary authority:</i> Nome da autoridade veterinária:
Číslo dovozního povolení:* <i>Import permit number:*</i> Número de autorização da importação:*

I. Individuální identifikace / Individual identification / Identificação individual

Druh Specie Espécie	Množství Quantity Quantidade	Pohlaví Sex Sexo	Číslo mikročipu (podle potřeby) nebo umístění tetování (podle potřeby) Number of microchip (if applicable) or place of tattoo (if applicable) Número do microchip (se aplicável) ou local da tatuagem (se aplicável)
Celkový počet: Total number: Quantidade total:			

II. Původ / Origin / Origem

Jméno a adresa vývozce: <i>Name and address of the exporter:</i> Nome e endereço do exportador:
Název a adresa zařízení původu: <i>Name and address of the establishment of origin:</i> Nome e endereço do estabelecimento de origem:
Dopravní prostředek: <i>Means of transport:</i> Meio de transporte:
Místo nakládky: <i>Place of loading:</i> Local de carregamento:
Země tranzitu:* <i>Country of transit:*</i> País de trânsito:*

III. Místo určení / Destination / Destino

Jméno a adresa dovozce: <i>Name and address of the importer:</i> Nome do importador:
Země, název a adresa místa určení: <i>Country, name and address of addressee:</i> País, nome e endereço do destinatário:

IV. Místo izolace v místě určení / Place of isolation at destination / Local de isolamento no destino

Název a adresa místa izolace v Brazílii: <i>Name and address of the place of isolation in Brazil:</i> Nome e endereço do local de isolamento no Brasil:
--

V. Veterinární lékař odpovědný za místo izolace v místě určení / Veterinary responsible for the place of isolation at destination / Veterinário responsável pelo local de isolamento no destino

Název, adresa a registrační číslo (CRMV) veterinárního lékaře odpovědného za místo izolace v Brazílii: <i>Name, address and CRMV registry number of the veterinary responsible for the place of isolation in Brazil:</i> Nome, endereço e número de registro no CRMV do veterinário responsável pelo local de isolamento no Brasil:
--

VI.	Zdravotní informace / Sanitary information / Informações sanitárias
	Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že zvířata uvedená pod bodem I: <i>I, the undersigned official veterinarian hereby certify that the animals identified on item I above:</i> O veterinário oficial abaixo assinado, certifica que os animais identificados no item I acima: Ize po řádném šetření nebo fyzické prohlídce prohlásit za zvířata náležející do řádu primátů a k uvedenému druhu; a <i>after due enquiry or physical examination, I am satisfied that the animals are members of the order primates and the species indicated; and,</i> após devida averiguação ou exame físico, afirmo que os animais são membros da ordem primata e da espécie indicada; e, byla držena od narození nebo po dobu posledních 12 (dvanácti) měsíců před odesláním v zařízení původu a <i>have been kept since birth or for the 12 (twelve) months prior to shipment in the same establishment; and,</i> permaneceram no estabelecimento de origem desde o nascimento ou nos 12 meses anteriores ao embarque; e, pocházejí ze zařízení nacházejícího se v zemi, v níž nebyl během 2 (dvou) let před odesláním hlášen žádný případ eboly a <i>are originated from an establishment located at a country where no case of Ebola was reported in the 2 (two) years before the shipment; and,</i> provém de estabelecimento localizado em um país no qual nenhum caso de Ebola foi relatado nos 2 anos anteriores ao embarque; e, pocházejí ze zařízení, ve kterém se během 2 (dvou) let před odesláním nevyskytl žádný případ žluté zimnice, tuberkulózy, virového onemocnění Marburg, opičích neštovic a herpesvirózy; a <i>are originated from an establishment with no occurrence of yellow fever, tuberculosis, Marburg virus disease, Monkeypox and herpes virus disease in the 2 (two) years before the shipment; and,</i> provém de estabelecimento no qual não ocorreu nenhum caso de febre amarela, tuberculose, doença virótica de Marburg, Monkeypox e doença por herpesvírus nos 2 (dois) anos anteriores ao embarque; e, pocházejí ze zařízení ve kterém nebyl během 6 (šesti) měsíců před odesláním hlášen žádný případ vztekliny, hepatitidy B, spalniček, náklady způsobené virem opičí imunodeficiency SIV a hemoragické horečky opic; a <i>have been kept in an establishment where no case of rabies, hepatitis B, measles, simian acquired immune deficiency syndrome and simian hemorrhagic fever was reported in the 6 (six) months before the shipment; and,</i> foram mantidos em estabelecimento no qual nenhum caso de raiva, hepatite B, sarampo, síndrome da imunodeficiência adquirida dos símios e febre hemorrágica dos símios foi registrado nos 6 (seis) meses anteriores ao embarque; e, byla držena v izolaci po dobu nejméně 30 (třiceti) dnů před odesláním. Během tohoto období nebyla v kontaktu s primáty nižšího nakažového statusu a nevykazovala klinické příznaky přenosných onemocnění, k nimž je daný druh vnímavý, a <i>remained isolated for a minimum 30 (thirty) day-period prior to shipment. During this period of time they did not have contact with primates of lower health status and presented no clinical signs of transmissible diseases to which the species is susceptible; and,</i> foram mantidos em isolamento durante o período mínimo de 30 (trinta) dias anteriores ao embarque. Durante esse período, não entraram em contato com primatas de status sanitário inferior e não apresentaram sinais clínicos de doenças transmissíveis às quais a espécie seja suscetível; e, během období předvývozní izolace: <i>during the pre-export isolation period:</i> durante o período de isolamento pré-exportação: byla zvířata ošetřena proti leptospiroze terapeutickou dávkou dihydrostreptomycinu po dobu 5 (pěti) po sobě následujících dnů nebo terapeutickou dávkou doxycyklin-hydrochloridu (vibramycinu) po dobu 7 (sedmi) po sobě následujících dnů. Může být použito jiné antibiotikum s ověřenou účinností proti tomuto patogenu, a to po dobu přizpůsobenou tomuto alternativnímu léčivu. V takovém případě popište účinnou látku a dávku; a <i>the animals were treated for leptospirosis with dihydrostreptomycin, at a therapeutic dose rate, for 5 consecutive days or doxycycline hydrochloride (vibramycin), at a therapeutic dose rate, for 7 consecutive days. It may be used other antibiotic of proven efficiency for the pathogen for the period adjusted for this drug. In this case, describe the active ingredient and dose rate; and</i> o animal foi tratado para leptospirose com dihidroestreptomicina, à dose terapêutica, por 5 (cinco) dias consecutivos ou cloridrato de doxiciclina (vibramicina), à dose terapêutica, por 7 (sete) dias consecutivos. Pode ser utilizado outro agente antimicrobiano de comprovada eficácia contra o patógeno, por período ajustado à droga alternativa. Nesse caso, descrever o princípio ativo e dosagem utilizada; e, období léčby / period of treatment / período do tratamento: _____ účinná látka a dávka / active ingredient and dose rate / princípio ativo e dose: _____ byla podrobena širokospektrálnímu ošetření proti vnitřním a vnějším parazitům, a to dvakrát v intervalu nejméně 14 (čtrnáct) dní za použití následujících přípravků; a <i>were submitted to broad spectrum treatment against endoparasites and ectoparasites, on two occasions at a minimum of 14 days apart using the following compounds; and</i> receberam tratamento de amplo espectro contra endoparasitos e ectoparasitos, em duas ocasiões intervaladas por pelo menos 14 (catorze) dias, utilizando os seguintes compostos; e, datum 1. ošetření / date of the 1st treatment / data do 1º tratamento: _____ datum 2. ošetření / date of the 2nd treatment / data do 2º tratamento: _____ účinná látka a dávka / active ingredients and dose rate / princípio ativo e dose: _____

- c) **v průběhu 72 (sedmdesáti dvou) hodin před odesláním byla zvířata ošetřena insekticidem pro vnější použití (roztok nebo sprej), který je schopen usmrtit klíšťata, vši a blechy;**
within 72 hours of shipment the animals were treated with an insecticide dip or spray capable of killing ticks, lice and fleas;
dentro das 72 (setenta e duas) horas anteriores ao embarque o animal foi tratado com parasiticida tópico ou spray capaz de eliminar carrapatos, pulgas e piolhos;
datum ošetření / date of treatment / data do tratamento: _____
účinná látka a dávka / active ingredients and dose rate / princípio ativo e dose: _____

7. **v průběhu 48 (čtyřiceti osmi) hodin před odesláním jsem zvířata prohlédl a zjistil jsem, že jsou prostá vnějších parazitů, během klinického vyšetření nevykazovala žádné klinické příznaky infekčních onemocnění a nákaz, k nimž je tento druh vnímavý, a byla klinicky zdravá a**
within 48 (forty eight) hours of shipment, I examined the animals and found that they were free from external parasites, and during clinical examination presented no clinical signs of infectious and contagious diseases to which the species is susceptible and were clinically healthy, and,
dentro das 48 (quarenta e oito) horas anteriores ao embarque, eu examinei os animais e constatei que estavam livres de parasitas externos e, durante a inspeção clínica, não apresentaram sinais clínicos de doenças infectocontagiosas próprias da espécie e se apresentavam clinicamente sadios; e,
8. **budou přepravována v nových, poprvé použitých kontejnerech nebo v kontejnerech, které byly za tímto účelem vyčištěny a vydezinfikovány pro zajištění řádné a bezpečné přepravy.**
will be transported in brand new containers, being used for the first time, or containers that have been cleaned and disinfected for such purpose as to ensure proper and safe transportation.
serão transportados em contentores de primeiro uso ou limpos e desinfetados e destinados para tal fim, de modo a garantir modo adequado e seguro para seu transporte.

Poznámky / Notes / Notas:

* **Uved'te dle potřeby. / Indicate as appropriate. / Se corresponder.**

Toto veterinární osvědčení je platné po dobu 10 (deseti) dnů od data vydání.

This veterinary certificate is valid for 10 (ten) days from the date of issuance.

O certificado zoossanitário tem uma validade de 10 (dez) dias a partir da data de emissão.

Datum a místo vydání osvědčení:

Date and place of certificate issuance:

Data e local da emissão do certificado:

Úřední razítko

Official stamp

Carimbo oficial

Podpis, jméno a adresa úředního veterinárního lékaře:

Signature, name and address of federal official veterinarian:

Assinatura, nome e endereço do veterinário oficial federal: